

**Le 4 décembre 2014, à la Maison de la Francité de Bruxelles,**  
Au cours d'une assemblée constitutive, une association de droit belge  
a été créée : **GEM+, pour une Gouvernance Européenne Multilingue, ASBL**

**Pourquoi GEM+ ?** - L'article 3 du Traité de l'Union européenne affirmant l'attachement de l'Union à « la richesse de sa diversité culturelle et linguistique », le multilinguisme est un bien précieux pour nous tous européens, une *gemme\** (fr) - *gem\** (lt), *gemma\** (it), *gema\** (es), *gem\** (en), *geam\** (ga), *gem\** (mt). On ne peut donc le laisser disparaître au profit d'un monolinguisme appauvrissant, non représentatif de l'histoire, de la culture, de la société, de l'économie et de la pensée européennes.

**Historique** - C'est en quelque sorte dans le prolongement de l'association de fait, la section DLF Bruxelles-Europe, dissoute à la demande de ses adhérents réunis le 11 septembre 2014 en assemblée générale extraordinaire, que cette association est née. Ces adhérents ont par ailleurs demandé de recréer une association ayant les mêmes objectifs et notamment « la défense de la diversité linguistique dans les institutions européennes implantées à Bruxelles et leur environnement » (article 2 de l'association dissoute).

**Création de GEM+** - Les 24 membres fondateurs de GEM+ ainsi qu'une trentaine de membres présents ou votant par procuration lors de l'assemblée constitutive du 4 décembre 2014, représentant différentes langues et différentes nationalités de l'Union européenne, ont discuté puis validé les statuts ainsi qu'un programme d'action détaillé (disponibles sur demande).

Article 1<sup>er</sup> de GEM+ : « *L'association prend pour dénomination : Pour une Gouvernance Européenne Multilingue, Asbl. En abrégé, l'association peut prendre l'appellation de : «GEM+». L'association est créée dans le prolongement de l'ancienne association de fait « DLF Bruxelles-Europe» qui a été dissoute.* »

Article 3 de GEM+ : « *L'association a pour objet la promotion de la pluralité des langues officielles de l'Union européenne dans la vie et le travail des institutions européennes et leur environnement, dans le but d'une amélioration de la gouvernance, de la communication et des politiques européennes. Dans ce contexte, le but est également d'empêcher toute hégémonie unilinguistique.* »

**Résumé du programme d'action** - L'association se propose de constituer des groupes de travail pour veiller sur la pluralité linguistique :

- en observant attentivement les politiques, les actions, l'information et la communication de l'Union européenne et son environnement ;
- en approfondissant la réflexion sur la nécessité du maintien et de la promotion de la pluralité linguistique par l'organisation d'évènements et de colloques ;
- en exerçant des pressions sur les décideurs et les principaux acteurs européens et nationaux de la construction européenne et en étant force de propositions pour que cette pluralité linguistique soit respectée ;
- en informant les publics européens par des publications régulières et par une collaboration active avec les médias.

**Organisation** - L'assemblée constitutive du 4 décembre 2014 a nommé comme premiers administrateurs : Dieter BIRKENMAIER - Marie-Hélène CAILLOL - Michèle GODAUX - ZIMMER - Dominique HOPPE - Marie-Jeanne JOUAN-DALGALIAN - Jean-Luc LAFFINEUR - Miguel Angel MARTINEZ MARTINEZ - Dominique MICHAUX - Michel SOUBIES - Françoise TAUZER SABATELLI - Brigitte TOUT BOUTTE - Christian TREMBLAY - Dietrich VOSLAMBER

Les administrateurs se sont ensuite répartis les fonctions au sein du Conseil d'administration :

- Présidente : Françoise TAUZER SABATELLI
- Viceprésident : Miguel Angel MARTINEZ MARTINEZ - Viceprésident : Jean-Luc LAFFINEUR
- Secrétaire générale : Brigitte TOUT - Secrétaire générale adjointe : Dominique MICHAUX
- Trésorière : Michèle GODAUX-ZIMMER

**Le Conseil d'administration de l'association est à votre disposition pour toute adhésion, information complémentaire ou suggestion : [info@gem-plus.eu](mailto:info@gem-plus.eu)**

## Communiqué de presse

### **Une pierre précieuse\* est apparue en décembre 2014 dans le paysage associatif bruxellois et européen « Pour une Gouvernance Européenne Multilingue » - GEM+**

**Cinquante-deux citoyens européens de dix nationalités, résidant dans plusieurs Etats membres et parlant une quinzaine de langues, ont fondé le 4 décembre 2014 à Bruxelles cette association qui œuvrera pour la promotion du multilinguisme dans les institutions européennes et leur environnement.**

L'article 3 du Traité de l'Union européenne affirme l'attachement de l'Union à « *la richesse de sa diversité culturelle et linguistique* » : le multilinguisme est en effet un bien précieux pour nous tous européens, une *gemme\** (fr) - *gem\** (lt), *gemma\** (it), *gema\** (es), *gem\** (en), *geam\** (ga), *gem\** (mt), ...

On ne peut donc pas le laisser disparaître au profit d'un monolinguisme appauvrissant, non représentatif de l'histoire, de la culture, de la société, de l'économie et de la pensée européennes.

GEM+ sera constituée de groupes de travail qui exerceront des pressions et seront force de propositions pour le respect de la pluralité linguistique auprès des décideurs et des principaux acteurs européens et nationaux de la construction européenne, dans le but d'une amélioration de la gouvernance, de la communication et des politiques européennes.

Le Conseil d'administration de l'association est à votre disposition pour toute adhésion, information complémentaire ou suggestion :

[info@gem-plus.eu](mailto:info@gem-plus.eu)

### **Die europäische Vereinslandschaft in Brüssel hat im Dezember 2014 ein Kleinod hervorgebracht: “Für eine Gemeinsame Europapolitik der Mehrsprachigkeit“, GEM+**

**Zweiundfünfzig Bürger Europas aus zehn Staaten, die in mehreren Ländern ansässig sind und fünfzehn Sprachen sprechen, haben am 4. Dezember in Brüssel diesen Verein gegründet. Er hat die Förderung der Vielsprachigkeit in den europäischen Institutionen und deren Umfeld zum Ziel.**

Artikel 3 des Vertrages über die Europäische Union bekräftigt die Wertschätzung der Union für den *"Reichtum ihrer kulturellen und sprachlichen Vielfalt"*. Die Vielsprachigkeit ist in der Tat ein wertvolles Gut für uns alle als Europäer, ein Schatz, eine Gemme, *gemme* (fr), *gem* (lt), *gemma* (it), *gema* (es), *gem* (en), *geam* (ga), *gem* (mt), ...

Dieses Gut darf nicht zu Gunsten einer verödenden Einsprachigkeit aufgegeben werden, die nicht unserer Geschichte und den Traditionen unserer Gesellschaft, unserer Wirtschaft, unseres europäischen Denkens entspricht.

GEM+ wird sich aus Arbeitsgruppen zusammensetzen, die mit konkreten Vorschlägen auf die wichtigsten europäischen und nationalen Entscheidungsträger und Akteure Druck ausüben werden, um sie zur Achtung der sprachlichen Vielfalt anzuhalten. Ihr Ziel ist es, die Sprachenpolitik und Kommunikation in Europa zu verbessern.

Der Vorstand der Vereinigung steht Ihnen zur Verfügung, wenn Sie Mitglied werden wollen, weitere Auskünfte wünschen oder Vorschläge haben.

[info@gem-plus.eu](mailto:info@gem-plus.eu)

**A precious stone\* has emerged  
in the Brussels and European third sector landscape:  
“For Multilingual Governance in Europe” - GEM+**

**On 4 December 2014, fifty two European citizens from ten countries, living in several member states and speaking some fifteen languages, founded the association GEM+ in Brussels. The purpose of GEM+ is to take action to promote multilingualism in the European institutions and their environment.**

Article 3 of the European Union Treaty affirms the Union's attachment to “*the richness of its cultural and linguistic diversity*”. At GEM+ we see multilingualism as a precious asset for all Europeans, akin to a precious stone: gem\* (en), une gemme\* (fr) - gem\* (It), gemma\* (it), gema\* (es), geam\* (ga), gem\* (mt), etc.

We believe that we must not stand by and let linguistic diversity disappear and be replaced by monolingualism – with all its impoverishing effects and concomitant neglect of European history, culture, society and thought.

GEM+ will be made up of working groups that will engage in advocacy and formulate proposals for action in favour linguistic diversity, making the case to European and national policy-makers and all relevant organisations involved in the construction of Europe. We believe that such action will improve European governance, communication and policies.

The Association Board is at your service to answer any questions relating to membership, provide further information and listen to your suggestions:

[info@gem-plus.eu](mailto:info@gem-plus.eu)

**E' apparsa una pietra preziosa\* nel dicembre del 2014  
nell'ambiente associativo bruxellese ed europeo  
« Per una Governanza Europea Multilingue », GEM+**

**Cinquantadue cittadini europei di dieci nazionalità diverse, che risiedono in diversi Stati membri e che parlano una quindicina di lingue, hanno creato il 4 dicembre 2014 a Bruxelles questa associazione che lavorerà per la promozione del multilinguismo nelle istituzioni europee e negli ambienti connessi.**

L'articolo 3 del trattato dell'Unione europea stabilisce l'attaccamento dell'Unione alla ricchezza della sua diversità culturale e linguistica. Il multilinguismo è infatti un bene prezioso per tutti noi europei : una *gemma\** (it), une *gemme\** (fr) - *gem\** (It), *gema\** (es), *gem\** (en), *geam\** (ga), *gem* (mt), ...

Non lo si può lasciare scomparire al beneficio di un monolingualismo che ne riduce la ricchezza, non rappresentativo della storia, della cultura, della società, dell'economia e del pensiero europei.

GEM+ sarà costituita da gruppi di lavoro che eserciteranno pressioni e elaboreranno proposte per il rispetto della pluralità linguistica presso le entità con potere decisionale nonché i principali attori europei e nazionali della costruzione europea, al fine di migliorare la governance, la comunicazione e le politiche europee.

Il Consiglio di amministrazione dell'associazione è a vostra disposizione per adesioni, ulteriori informazioni o suggerimenti:

[info@gem-plus.eu](mailto:info@gem-plus.eu)

**Una piedra preciosa\* ha aparecido en diciembre 2014  
en el paisaje asociativo bruselense y europeo  
“Por una gobernanza europea multilingüe”, GEM +**

**Cincuenta y dos ciudadanos de diez nacionalidades, residentes de varios Estados miembros, con dominio sobre una quincena de lenguas, han fundado el 4 de diciembre de 2014 en Bruselas esta asociación que obrará por la promoción del multilingüismo en las instituciones europeas y en su entorno.**

El artículo 3 del Tratado de la Unión Europea afirma el compromiso de la Unión con “ la riqueza de su diversidad cultural y lingüística” : el multilingüismo es en efecto un bien precioso para todos nosotros los europeos, una gema \* (es) – gem\* (It), gemma \* (it), gemme\* (fr), gem\* (en), geam (ga), gem\* (mt), ...

No podemos en consecuencia dejarlo desaparecer en provecho de un monolingüismo empobrecedor, no representativo de la historia, de la cultura, de la sociedad, de la economía y del pensamiento europeo.

GEM+ se constituirá en grupos de trabajo para ejercer presión y forjar proposiciones en favor del respeto de la pluralidad lingüística ante los responsables y principales actores europeos y nacionales de la construcción europea, con la finalidad de mejorar la gobernabilidad, la comunicación y las políticas europeas.

El Consejo de administración de la asociación queda a vuestra disposición para solicitudes de adhesión, información complementaria o cualquier sugerión:

[info@gem-plus.eu](mailto:info@gem-plus.eu)